

林待秋 李爽 编著
白小锭 插图

经典英文诵读

Classical Reciting English



林待秋 李爽 编著

经典英文诵读

Classical Reciting English



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

经典英文诵读. 4/林待秋, 李爽编著. —武汉: 武汉大学出版社, 2012.5
ISBN 978-7-307-09656-1

I. 经… II. ①林… ②李… III. 英语—儿童读物 IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第054077号

所有权利保留。
未经许可，不得以任何方式使用。

责任编辑：曹 静

责任校对：胡欢芸

版式设计：卢文迪

出版：武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件：cbs22@whu.edu.cn 网址：www.wdp.com.cn)

发行：武汉格鲁伯语言文化有限责任公司 (430074 武昌光谷 国际企业中心)

(电话：027-87773552 电子邮件：books@globepress.cn)

印刷：武汉新鸿业印务有限公司

开本：880×1230 1/16 印张：6 字数：115千字

版次：2012年5月第1版 2012年5月第1次印刷

ISBN 978-7-307-09656-1/H·884 定价：24.00元

策划：格鲁伯儿童大学研究院 武汉大学语言文字教育研究中心

网址：www.globepress.cn

中国人是懂得语言文字学习的民族，几千年前就有科学高效的语言文字教学与学习方法。故余常云：打倒现代的低级无效的（以）语（学）文之法！

《说文解字》云：“读者，诵书也”。《周礼》注云：“以声节之曰诵。”孟子云：“读其书”。《公羊传》云：“主人习其读”。明学者顾炎武云：“风声雨声读书声”。清代散文家姚鼐云：“不知声音，总是门外汉”。近代曾国藩云“诗文以声调为本”，讲的都是一个“读”字。

中国最后一位系统论及科学的、高效率的语、文学习法的教育大家朱自清先生1946年说：“诵读是一种教学过程，目的在于培养学生的了解和写作的能力。教学的时候先由教师范读，后由学生跟着读，再由学生自己练习着读，有时还得背诵。”“魏先生似乎更注重诵读对于说的效用，就是对于口语的效用。这一层是我们容易忽略的。”

伟大的外文学习者、德国著名考古学家、古希腊文明的发现者Heinrich Schliemann先生在其自传Memoirs of Heinrich Schliemann里所提到的学习方法，就是诵读之法：

Read aloud daily.（诵读）

Study daily.（每天研读）

Write essays.（练习写短文）

Have the essays corrected by an instructor.（给老师批改）

Learn the essays by heart.（背诵短文）

Review the previous lesson everyday.（每天复习）

他用了这一法，平均半年掌握一门外文，一口气精通了十八门！

中国伟大的外文学习者、近代杰出的思想家、翻译家和文化学者辜鸿铭先生，平均九个月精通一门外文，十年精通九门，且同时获得欧洲一流大学十三个博士学位，第一个将《论语》、《中庸》、《大学》等中文典籍译成外文。辜鸿铭归国后曾批评民国时期所谓语文（以语学文）的新教法时说：“今人读英文十年，开目仅能阅读，伸纸仅能修函，皆由幼年读一猫一狗之式教科书，是以终其身只有小成。”他主张英文要用“中国私塾教授法，以开蒙未久，即读四书五经，尤须背诵如流水也。”晚年总结自己的外文学习经验时说：“学英文最好像英国人教孩子一样的学，他们从小都学会背诵儿歌，稍大一点就教背诗背圣经，像中国人教孩子背四书五经一样。”

本套英文诵读丛书是我们提供给广大孩子们的，从八岁起，他们如此地学英文，一年越过小学，两年越过初中，三年越过高中，所需每天仅半小时足矣。诚实之言，毫无虚妄。

什么是日常诵读之法？正书册，听音频，详缓看字，仔细分明读之，读时讲究五要：一要为气息，二要为语音，三要为节奏，四要为语速，五要为语调。

林待秋

格鲁伯儿童大学研究院院长
武汉大学语言文字教育研究中心副主任



CONTENTS

目 录

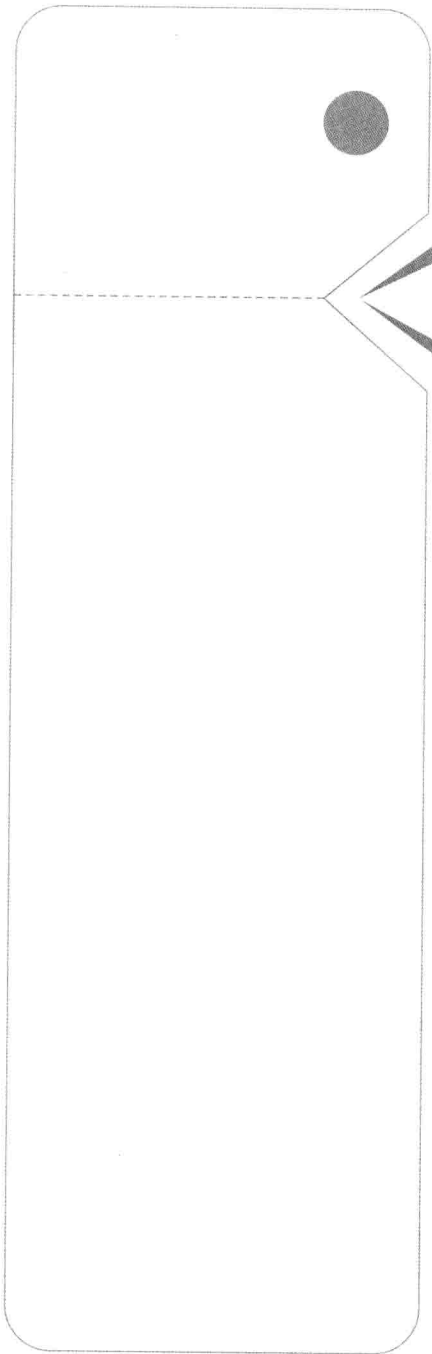
| | | |
|-----------|-----------------------|----|
| Lesson 1 | The Home | 1 |
| Lesson 2 | On the Seashore | 3 |
| Lesson 3 | The Source | 5 |
| Lesson 4 | Baby's Way | 7 |
| Lesson 5 | The Unheeded Pageant | 10 |
| Lesson 6 | Sleep-stealer | 13 |
| Lesson 7 | The Beginning | 16 |
| Lesson 8 | Baby's World | 18 |
| Lesson 9 | When And Why | 20 |
| Lesson 10 | Defamation | 21 |
| Lesson 11 | The Judge | 23 |
| Lesson 12 | Playthings | 24 |
| Lesson 13 | The Astronomer | 26 |
| Lesson 14 | Clouds And Waves | 28 |
| Lesson 15 | The Champa Flower | 31 |
| Lesson 16 | Fairyland | 33 |
| Lesson 17 | The Land Of The Exile | 36 |
| Lesson 18 | The Rainy Day | 40 |



CONTENTS

目 录

| | | |
|-----------|--------------------|----|
| Lesson 19 | Paper Boats | 42 |
| Lesson 20 | The Sailor | 44 |
| Lesson 21 | The Further Bank | 46 |
| Lesson 22 | The Flower-School | 49 |
| Lesson 23 | The Merchant | 51 |
| Lesson 24 | Sympathy | 53 |
| Lesson 25 | Vocation | 54 |
| Lesson 26 | Superior | 56 |
| Lesson 27 | The Little Big Man | 58 |
| Lesson 28 | Twelve o'clock | 61 |
| Lesson 29 | Authorship | 62 |
| Lesson 30 | The Wicked Postman | 65 |
| Lesson 31 | The Hero | 68 |
| Lesson 32 | The End | 72 |
| Lesson 33 | The Recall | 74 |
| Lesson 34 | The First Jasmines | 76 |
| Lesson 35 | The Banyan Tree | 78 |
| Lesson 36 | Benediction | 80 |



CONTENTS

目录

| | | |
|------------------|------------------|----|
| Lesson 37 | The Gift | 82 |
| Lesson 38 | My Song | 84 |
| Lesson 39 | The Child-Angel | 86 |
| Lesson 40 | The Last Bargain | 88 |

Lesson 1

The Home



【释义】

crescent ['kresnt] n. 新月, 月牙

pace [peis] vi. 走动

miser ['maizə] n.

守财奴, 吝啬鬼

daylight ['deilait] n. 白昼

reap [ri:p] vt. 收割庄稼

shrill [ʃril] adj.

(声音)尖锐的, 刺耳的

traverse ['trævəs] vt.

横越, 穿越

track [træk] n. 痕迹

village ['vilidʒ] n. 村庄

waste [weist] adj.

废弃的, 荒芜的

beyond [bi'jɒnd] prep.

(表示位置)在或往……的更远处

sugarcane ['ʃugə.kein] n. 甘蔗

banana [bə'nɑ:nə] n. 香蕉

areca [æ'rikə, ə'ri:kə] n. 槟榔

cocoanut ['kəukənʌt] n. 椰子

jackfruit ['dʒækfru:t] n. 木菠萝,

榴莲

starlight ['stɑ:lait] n. 星光

I PACED alone on the road across the field while the sunset was hiding its last gold like a miser.

The daylight sank deeper and deeper into the darkness, and the widowed land, whose harvest had been reaped, lay silent.

Suddenly a boy's shrill voice rose into the sky. He traversed the dark unseen, leaving the track of his song across the hush of the evening.

His village home lay there at the end of the waste land, beyond the sugar-cane field, hidden among the shadows of the banana and the slender areca palm, the cocoa-nut and the dark green jack-fruit trees.

I stopped for a moment in my lonely way under the starlight, and saw spread before me the darkened earth surrounding

Lesson 1

The Home



【释义】

darkened ['dɑ:kənd] adj.

昏黑的, 幽暗的

surround [sə'raund] vt. 包围

countless ['kauntlis] adj.

无数的, 多得数不清的

furnish ['fɜ:niʃ] vt. 陈设, 布置

with her arms countless homes furnished with cradles and beds, mothers' hearts and evening lamps, and young lives glad with a gladness that knows nothing of its value for the world.



Lesson 2

On the Seashore



【释义】

motionless ['məʊʃənli:s] adj.

不动的, 静止的

boisterous ['bɔɪstərəs] adj.

汹涌, 澎湃

house [haus] n. 房屋

shell [ʃel] n. 贝壳

withered ['wiðəd] adj. 枯萎的

weave [wi:v] vt. 编织

smilingly ['smailɪŋli] adv.

微笑地

swim [swim] vi. 游泳

net [net] n. 网, 网眼织物

pearl [pɜ:l] n. 珍珠

fisher ['fɪʃə] n. 渔夫

dive [daiv] vi. 潜水

merchant ['mɜ:tʃənt] n. 商人

scatter ['skætə] vt. 撒, 扔

surge [sɜ:dʒ] vi.

(波涛)汹涌, 奔腾

ON the seashore of endless worlds
children meet.

The infinite sky is motionless overhead
and the restless water is boisterous.
On the seashore of endless worlds the
children meet with shouts and dances.

They build their houses with sand, and
they play with empty shells. With
withered leaves they weave their boats
and smilingly float them on the vast deep.
Children have their play on the seashore
of worlds.

They know not how to swim, they know
not how to cast nets. Pearl-fishers dive
for pearls, merchants sail in their ships,
while children gather pebbles and scatter
them again. They seek not for hidden
treasures, they know not how to cast nets.

The sea surges up with laughter, and pale

Lesson 2

On the Seashore



【释义】

gleam [gli:m] vt.

(使)闪烁, (使)闪亮

death-dealing adj.

致命的, 致死的

meaningless ['mi:niŋlis] adj.

无意义的

tempest ['tempɪst] n. 暴风雨

rock [rɒk] vt. (使)来回摆动

gleams the smile of the sea-beach.
Death-dealing waves sing meaningless ballads to the children, even like a mother while rocking her baby's cradle. The sea plays with children, and pale gleams the smile of the sea-beach.

On the seashore of endless worlds children meet. Tempest roams in the pathless sky, ships are wrecked in the trackless water, death is abroad and children play. On the seashore of endless worlds is the great meeting of children.



Lesson 3

The Source



【释义】

flit [flɪt] vi. 轻快地掠过

anybody ['eni,bɒdi] pron.
任何人

rumour ['ru:mə] n. 传闻

fairy ['fɛəri] n. 梦幻仙境

dimly ['dimli] adv.
微暗地, 朦胧地

light [laɪt] vt. 照亮, 照明

glowworm ['gləuwɜ:m] n.
萤火虫

shy [ʃaɪ] adj. 怕羞的, 腼腆的

enchantment [ɪn'tʃɑ:ntmənt] n.
迷惑, 着迷

flicker ['flikə] vi. 闪现

beam [bi:m] n. 光线

edge [edʒ] n. 边缘

vanishing ['væniʃɪŋ] adj.
消失的, 消逝的

pervade [pə'veɪd] vt.
遍及, 弥漫

THE sleep that flits on baby's eyes, does anybody know from where it comes? Yes, there is a rumour that it has its dwelling where, in the fairy village among shadows of the forest dimly lit with glowworms, there hang two shy buds of enchantment. From there it comes to kiss baby's eyes.

The smile that flickers on baby's lips when he sleeps, does anybody know where it was born? Yes, there is a rumour that a young pale beam of a crescent moon touched the edge of a vanishing autumn cloud, and there the smile was first born in the dream of a dew-washed morning—the smile that flickers on baby's lips when he sleeps.

The sweet, soft freshness that blooms on baby's limbs—does anybody know where it was hidden so long? Yes, when the mother was a young girl it lay pervading

Lesson 3

The Source



【释义】

her heart in tender and silent mystery of love—the sweet, soft freshness that has bloomed on baby's limbs.



Lesson 4

Baby's Way



【释义】

bosom ['buzəm] n.

胸部, 胸怀

heap [hi:p] n.

(一)堆, 大量, 许多

beggar ['begə] n. 乞丐

IF baby only wanted to, he could fly up to heaven this moment.

It is not for nothing that he does not leave us.

He loves to rest his head on mother's bosom, and cannot ever bear to lose sight of her.

Baby knows all manner of wise words, though few on earth can understand their meaning.

It is not for nothing that he never wants to speak.

The one thing he wants is to learn mother's words from mother's lips. That is why he looks so innocent.

Baby had a heap of gold and pearls, yet he came like a beggar on to this earth.



Lesson 4

Baby's Way



【释义】

disguise [dis'gaiz] n. 伪装

mendicant ['mendikənt] n.
乞丐

utterly ['ʌtəli] adv.

全然地, 彻底地

liberty ['libəti] n. 自由, 自主

press [pres] vt. 使紧贴, 紧抱

It is not for nothing he came in such a disguise.

This dear little naked mendicant pretends to be utterly helpless, so that he may beg for mother's wealth of love.

Baby was so free from every tie in the land of the tiny crescent moon.

It was not for nothing he gave up his freedom.

He knows that there is room for endless joy in mother's little corner of a heart, and it is sweeter far than liberty to be caught and pressed in her dear arms.

Baby never knew how to cry. He dwelt in the land of perfect bliss.

It is not for nothing he has chosen to shed tears.

Lesson 4

Baby's Way



【释义】

trouble ['trʌbl] n. 麻烦

bond [bɒnd] n. 绳索

pity ['piti] n. 怜悯

Though with the smile of his dear face
he draws mother's yearning heart to him,
yet his little cries over tiny troubles
weave the double bond of pity and love.

Lesson 5

The Unheeded Pageant



【释义】

unheeded [ʌn'hi:did] adj.
未被注意的, 被忽视的

pageant ['pædzənt] n. 盛会

colour ['kʌlə] vt.
(用颜料、彩笔等)为……着色

frock [frɒk] n. 连衣裙

tunic ['tju:nɪk] n. 束腰宽松外衣

courtyard ['kɔ:tjɑ:d] n.
庭院, 院子

totter ['tɒtə] vi.
走得不稳, 踉跄, 蹒跚

threshold ['θreʃhəʊld] n. 门槛

bracelet ['breɪslɪt] n. 手镯

jingle ['dʒɪŋɡəl] vi. 叮当作响

bamboo [bæm'bu:] n. 竹子

shepherd ['ʃepəd] n.
牧羊人, 羊倌

AH, who was it coloured that little frock,
my child, and covered your sweet limbs
with that little red tunic?

You have come out in the morning to
play in the courtyard, tottering and
tumbling as you run.

But who was it coloured that little frock,
my child?

What is it makes you laugh, my little
life-bud?

Mother smiles at you standing on the
threshold.

She claps her hands and her bracelets
jingle, and you dance with your bamboo
stick in your hand like a tiny little shepherd.

But what is it makes you laugh, my little
life-bud?